

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1981)
Heft: 1

Rubrik: Traductions = Translations = Traduzioni

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PAGES 72/73

Chr. Fischbacher Co. AG, St. Gallen

La vogue est aux tissus pour la décoration finement assortis entre eux, permettant d'habiller des pièces entières de manière harmonieuse. On en fait des doubles rideaux décoratifs, des revêtements muraux, des dessus de lit, on en recouvre les sièges, on en confectionne coussins et abat-jour; ce sont là toutes sortes d'articles différents capables d'intéresser diverses branches.

La maison Chr. Fischbacher Co. SA présente, pour l'ameublement, de ravissants tissus imprimés en une seule couleur sur cretonne de coton en divers dessins à petit rapport d'une très subtile sobriété. Dans un genre plus primitif on trouve, sur le même tissu de fond, des motifs linéaires et imprimés à grands traits, auxquels on peut légitimement rattacher un trio de dessins à grand rapport d'inspiration indienne. Dans le style floral, il y a des fleurs et des feuilles aux coloris délicats sur du tissu mi-fil de teinte naturelle et des décors floraux classiques en subtils dégradés sur du tissu structuré un peu plus grossier. La série des velours imprimés avec le même dessin sur pure soie, avec laquelle on s'est aventuré il y a trois ans sur un terrain vierge, a été continuée par un dessin en laize avec des combinaisons en coloris clairs et délicats, cette fois aussi sur du velours avec fond clair.

Une série de tissés en couleurs pour la décoration est complétée par des rayures en longueur ou en largeur et des carreaux, avec unis assortis, en délicats tons pastel sur du tissu acryl et lin d'un type rustique plus fin. Des rayures en genre laine, dans des tons dégradés différents, accentuées par d'épais filés mèche et de nouveaux matelassés piqués à dessins géométriques et de style sont d'autres spécialités de la collection très mode.

L'assortiment de voilages s'appuie surtout sur du voile fin, enrichi de chatoyants carreaux et rayures satin, de broderies de fleurettes ou de pois dorés. Des motifs floraux délicatement colorés en technique de fils coupés ou des pois multicolores brodés sur du voile de coton blanc et des «sun filters» à effets gaze ainsi que des antiques brise-bise portant d'anciens sujets anglais originaux complètent cette collection de niveau élevé.

PAGES 76-78

J.G. Nef-Nelo AG, Herisau

En 1980 la maison J.G. Nef-Nelo SA à Herisau a pu fêter un important anniversaire, marquant ses 175 années d'existence. Durant cette longue période, la maison, fondée en 1805 par Johann Jakob Nef comme commerce de blanc et de tissus divers, est devenue une entreprise participant au commerce mondial des textiles, avec siège principal à Herisau et un tissage à Tössstal ainsi que, par la suite, une fabrique de broderies sur automates à Birnbäumen. C'est en 1813 déjà que la maison commença à exporter sur les marchés européens. A partir des années '40 l'exportation fut étendue aux pays d'outre-mer. Aujourd'hui, grâce à un réseau d'agences bien constitué, l'entreprise entretient des relations animées avec le monde entier.

J.G. Nef-Nelo SA produit et distribue non seulement des tissus mode pour le vêtement féminin, pour chemises et blouses, des tissus écus et des broderies mais un important contingent de textiles de maison.

Textiles de maison. Dans ce groupe on trouve des tissus pour la décoration unis, tissés en couleurs et imprimés, des voilages rachel, des voilages crochetés ainsi que des articles jacquards et brodés. L'offre comprend aussi du linge de lit, des nappes et des textiles pour revêtements muraux ainsi que des tissus pour stores, unis, imprimés et tissés en couleurs jusqu'à 200 cm de largeur et des lamelles verticales. Un stock judicieusement géré assure une liquidation rapide des commandes. L'atelier de couture de la maison confectionne des rideaux sur mesures pour la clientèle suisse. La moitié de la production de textiles de maison est absorbée par l'exportation.

Soft Line, une nouveauté d'anniversaire. Une nouveauté importante marque l'accomplissement du septième quart de siècle de la maison. Il s'agit de la création d'une série de tissus pour rideaux et de voilages de genre romantique et rêveur, visant plus particulièrement la clientèle jeune. «Soft Line», c'est le nom de cette collection, se compose de tissus légers pour la décoration en fibres naturelles: coton, mélanges de coton et de soie, laine ainsi qu'en synthétiques. A côté de tissus structurés rustiques, unis, tissés en couleurs à rayures et carreaux avec aussi des effets de jours, on y trouve de délicats tissus pour voilages tels que voile de coton à effets de fils coupés jacquards en trame, plumetis et voile uni en 140 cm de large. Les coloris sont délicats, généralement en nuances pastel, et la carte de plus de 50 tons répond aux goûts les plus exigeants.

Les divers articles de cet assortiment conviennent à de nombreuses utilisations et peuvent donner lieu à d'excellentes combinaisons. Car on trouve là de quoi habiller complètement les fenêtres, revêtir les parois, recouvrir les sièges, confectionner des dessus de lits, des nappes, des coussins et des abat-jour, bref tout ce que les jeunes peuvent désirer pour l'aménagement textile d'un intérieur.

PAGES 84-89

TISCA Tischhauser + Co. AG, Bühler

Habillage des fenêtres accordé aux tapis. Par son nouveau programme de tissus, la maison TISCA Tischhauser + Cie SA à Bühler renforce sa position de plus grande entreprise suisse offrant une collection complète de textiles d'intérieur. Les nouveaux tissus ont été créés pour s'accorder de manière raffinée avec la collection de tapis tissés mais conservent néanmoins leur valeur propre.

Les nouveautés comprennent la série «Rio», en unis ou en trois dessins à formes géométriques discrètes. Le tissu de poids moyen en coton et acryl (90:10) est tissé en 130 cm. Cette création jacquard de niveau technique et qualitatif élevé se fait en tons pastel dégradés. Le programme «Primavera» offre des voiles pour rideaux en Trevira® CS, antifeu, en 300 cm de large, dans un choix peu habituel de 38 couleurs pastel. Quant à «Opéra», c'est un article jacquard de poids moyen offert en trois dessins et six coloris pastel; il constitue un complément bienvenu à l'offre exclusive de tapis de la maison.

Dans le domaine des tissus pour les meubles, la marque «Graphos» couvre un programme nouvellement mis en fabrication de tissus pour exigences élevées, avec poil en laine peignée. On a cherché là – et trouvé – une similitude dans les dessins avec les nouveaux tissus pour rideaux. Cette qualité robuste et lourde (800 g au mètre courant) est offerte en coloris accentués pour les grands immeubles et en tonalités adoucies pour les habitations. Diverses structures unies de cet intéressant article complètent la série.

«TISCA Twintweed» pour habitations et grands immeubles. C'est un fait absolument prouvé que, depuis leur présence sur le marché, les deux qualités «TISCA Coronado» et «TIARA Compact» ont déterminé la tendance dans l'aménagement des grands immeubles. Les nombreux résultats d'expérience acquis pendant des années dans la pratique ont conduit maintenant à une construction absolument nouvelle, le tapis de fond tissé «TISCA Twintweed» qui prouve qu'une moquette pour grands immeubles ne doit pas forcément avoir un aspect neutre et morne. Au contraire, grâce à l'exécution à deux grils, genre tweed, il a été possible d'obtenir un aspect qui rend le «TISCA Twintweed» absolument valable dans le secteur de l'habitation privée, tout en lui assurant la plus haute résistance à l'usure. L'utilisation de filés Enkstat® IT en treize tons de terre assourdis permet de réaliser pratiquement toutes les combinaisons de coloris dans la décoration intérieure. Un tapis de fond ne saurait être plus résistant et d'un emploi plus universel. Les premiers échantillons confiés aux commerçants spécialisés ont éveillé un écho extrêmement positif. Chez TISCA, on est persuadé d'avoir à nouveau ouvert là une voie nouvelle dans le revêtement des sols.

«TISCA Piazza», géométrique et raffiné. Les tapis de fond produits depuis des années par la maison TISCA dans les tons naturels de la laine, offerts sur le marché sous les noms de «Terra», «Domus» et «Quadro» ont conquis la faveur des utilisateurs non seulement par leur qualité mais aussi par la pérennité de leurs dessins géométriques ne datant pas. La collection de ces articles est maintenant continuée avec une nouvelle série appelée «Piazza», dont les sept dessins reposent sur diverses formes disposées en diagonales et des structures pleines de caractère. Le jeu vivant et naturel des lumières et des ombres sur ces surfaces à relief marqué est particulièrement charmant.

PAGES 72/73

Chr. Fischbacher Co. AG, St. Gallen

Beautifully matched furnishing fabrics, giving that total look to rooms, are all the rage at the moment. They are used to make decorative curtains, wall coverings, bedspreads, upholstered furniture, cushion covers and even lampshades, catering to widely differing tastes. In answer to this demand, Chr. Fischbacher Co. Ltd. has produced a wide and varied collection of one-colour prints with various quiet and subtle designs in small repeats. In a somewhat more austere style, there are bold linear and geometric motifs printed on the same material, together with a group of three Indian inspired designs in large repeats.

The floral patterns feature flowers and foliage in delicate shades on natural coloured half-linen as well as classical floral decorations in subtly shaded tones on a somewhat coarser structured fabric. The line of printed velvets, with the same design on pure silk, which was such a sensation when it was first launched three years ago, is completed by an all over floral design in light, soft colour combinations – this time also on velvet, with a light ground.

The colour-woven range is completed by a group of horizontal and vertical stripes, checks and matching plain versions in soft pastel shades in acryl and linen with a somewhat finer rustic look. Wool-look striped fabrics in different shaded tones, set off with thick wick yarns, and new matelassés-piqués in geometric and period designs, some with elegant touches of gold, are other specialities in this very fashionable collection.

The net curtaining range features fine voile, decorated with shimmering satin stripes and checks, as well as with floral or gold dot embroidery. Delicately coloured floral clip-cords or colourful embroidered dots on white cotton voile, and sunfilters with gauze effects as well as nostalgic «brises-bises» with original old English scenes round off the high quality collection.

J.G. Nef-Nelo AG, Herisau

1980 has been a particularly important jubilee year for J.G. Nef-Nelo Ltd., in Herisau, which can look back on 175 years of successful activity. During this long period, the firm – founded in 1805 by Johann Jakob Nef – has developed from a small works manufacturing white articles and other fabrics to a big textile concern exporting all over the world, with its head office in Herisau, a weaving mill at Tösstal and more recently an automatic embroidery works at Birmbäumen. As early as 1813, the firm began to export to European countries. In the 40's of this same century, the firm's export efforts extended overseas. Today, a well-established network of agents handles its business in all parts of the world. J.G. Nef-Nelo Ltd. produces and sells not only fashionable fabrics for women's wear, shirts and blouses, unfinished fabrics and embroideries but also a large number of home textiles.

Home textiles. These include plain, colour-woven and printed furnishing fabrics as well as raschel and crocheted nets, jacquard and embroidered articles. The collection also comprises bedlinen, tablecloths and carpeting as well as roller blind fabrics, plain, printed and colour-woven, up to 200 cm wide, together with vertical panels. A highly efficient, well-organized depot carries out orders rapidly. The firm's own curtain sewing works make curtaining to measure for Swiss clients. Today 50% of the total home textile production is exported. *Soft Line* – the new creation for the jubilee year.

An important novelty this jubilee year is the creation of a nostalgically romantic line of curtaining fabrics and nets, aimed mainly at a younger clientele. "Soft Line", as this new range is called, consists of light curtaining fabrics in natural fibres like cotton, mixtures of cotton and silk, pure wool, and synthetics. Alongside the fabrics with rustic structures – either plain or colour-woven stripes and checks, as well as with openwork effects – there are delicate net curtaining of cotton voile with jacquard warp clipcord, dotted Swiss and plain voile, 140 cm wide. The colours are soft, mainly pastel, and come in over 50 shades to meet all tastes. The various articles are suitable for the most varied fields of use and are ideal for combinations. For, from the many types of window curtaining, wall coverings and upholstery to bedspreads, tablecloths, cushion covers and lampshades – the firm produces everything that young people could want in the way of textiles to furnish their homes.

PAGES 84-89

TISCA Tischhauser + Co. AG, Bühler

TISCA curtaining – to match the firm's woven carpets. With the launching of its new programme of fabrics, TISCA Tischhauser + Co. Ltd., at Bühler, reaffirms its position as the biggest Swiss textile firm offering a complete range of home textiles. The new fabrics have been designed with a view to matching the collection of woven carpets but can nevertheless still be appreciated on their own merits. The novelties comprise the "Rio" line, either plain or with three discreet, geometric-type

designs. The medium-weight fabric in 90% cotton and 10% acryl is woven in widths of 130 cm. This beautifully made, high quality jacquard creation is available in subtly shaded pastel tones. The voile programme "Primavera" offers a flame-resistant, 300 cm wide Trevira® CS curtaining fabric in an extraordinary palette of 38 pastel shades. With "Opera", TISCA presents a multipurpose medium-weight jacquard article which, with its three designs and six pastel shades, forms a welcome complement to the firm's carpeting collection. In the upholstery fabrics sector, a new jacquard line with a worsted yarn pile has been put on the market under the trade name "Graphos". Here too, a similarity of design with the new curtaining fabrics has been sought and achieved. The heavy, hard-wearing quality weighing 800 g per meter is offered in a choice of brighter colours for use in big public buildings and in softer shades for private homes. Various plain structured versions of this attractive fabric complete the series.

"TISCA Twintweed" for public buildings and private homes. It is a well-established fact that, ever since they were launched on the market, the two qualities "TISCA Coronado" and "TIARA Compact" have played a considerable part in setting the fashion in the field of big

public buildings. The wide practical experience gained during the course of the years has resulted in an entirely new construction – the woven wall-to-wall carpeting "TISCA Twintweed" – which shows that an article destined for use in big public buildings need not necessarily be merely practical and unobtrusive. On the contrary, the tweed-look, two-core execution, together with its extremely hard-wearing qualities makes "TISCA Twintweed" equally suitable for use in private homes. The use of Enkstat® IT yarns in thirteen muted rich earth colour shades allows practically every possible combination of colour for interior decoration schemes. It would be hardly possible for a wall-to-wall carpet to be harder wearing and more universal in its use. The first samples sent to retailers have met with an extraordinarily positive reception. At TISCA everyone is convinced that the firm has once again produced a revolutionary new carpeting.

"TISCA Piazza" – refined geometrical motifs. The high quality wall-to-wall carpetings manufactured by TISCA for several years now in the natural shades of wool and marketed under the names "Terra", "Domus" and "Quadro", have won the favour of the clientele not only for their quality but also on account of the perennial character of their geometric patterns that never seem to date. This range of carpets has now been widened with the addition of the "Piazza" series, whose seven designs are based on a variety of diagonally arranged shapes and striking structures. The lively natural play of light and shadow on the surface in relief of these carpets is particularly attractive.



Ein modernes Hotel für das neue TMC

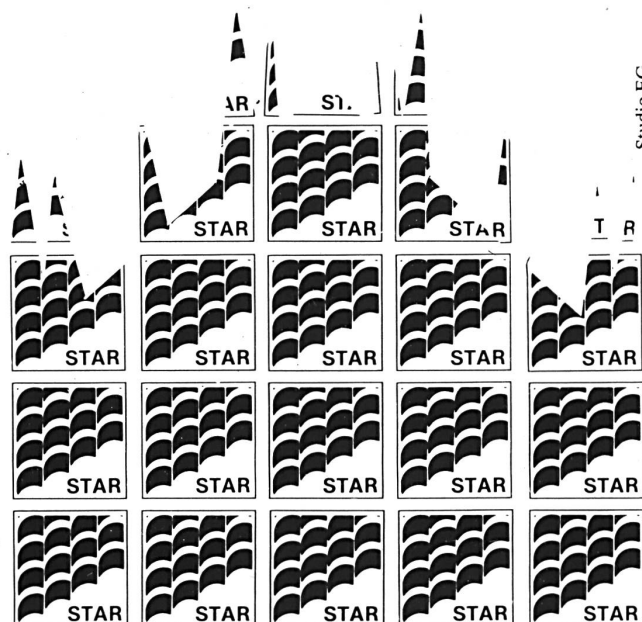
Für das TMC konnte natürlich nicht speziell ein Hotel gebaut werden. Zudem liegt unser Mövenpick Hotel HOLIDAY INN Zürich Airport nur wenige Autominuten vom TMC entfernt, an der direkten Fortsetzung der Thurgauerstrasse, Richtung Flughafen. Wir haben deshalb in den LES BOUTIQUES MÖVENPICK im TMC eine Art Zweit-Lobby unseres Holiday Inn Hotels Zürich Airport eingerichtet. Über den **Direktanschluss** in unseren Les Boutiques Mövenpick können Sie sich jederzeit ein Zimmer bestellen und sofort bestätigen lassen. 10 Minuten später – während dem Sie im Fashion Club Annabelle einen Apéro oder ein Bier vom Fass getrunken

haben – wird Sie der Hotelbus abholen und in 5 Minuten zum Hotel bringen. Unser Mövenpick Hotel HOLIDAY INN am Zürcher Airport verfügt über 338 grosse Zimmer mit den supergrossen Happy-Betten (nur Doppelbetten), Durchwahltelefon, Farb-TV, Radio, Weckanlage und eleganten Badezimmer. Als «Brücke zur Welt» ist es bekannt durch eine heitere, internationale Stimmung, die durch viele Gäste aus aller Welt vermittelt wird. Les Boutiques Mövenpick werden Sie mit Drinks und kulinarischen Aktionen stets verwöhnen und auch dafür sorgen, dass Sie auch im nahe gelegenen Hotel wohl aufgehoben

sind. Wir freuen uns jetzt schon auf Ihren Besuch bei uns – im Textil- und Mode-Center. LES BOUTIQUES MÖVENPICK

ZÜRICH AIRPORT
MÖVENPICK HOTEL
HOLIDAY INN *Brücke zur Welt*
Tel. 01/810 11 11

STAR 81



12. INTERNATIONALE MUSTERMESSE FÜR DEKOTEXTILIEN
- GARDINEN - TEPPICHE - TAPETEN
- MÖBELBEZUGSSTOFFE UND HAUSWÄSCHE

912 AUSSTELLER AUS 27 LÄNDERN ERWARTEN SIE AUF EINER AUSSTELLUNGSFLÄCHE
VON 120.000 QUADRATMETERN.

MAILÄNDER MESSE

22 - 26 mai

warenspektoren

MÖBELBEZUGSSTOFFE - VELOURS -
GARDINEN - SONNENVORHÄNGE - TEPPICHE
UND TEPPICHBÖDEN - PAPIER- UND
STOFFTAPETEN - HAUSHALTSWÄSCHE -
SCHLAFDECKEN - TAGESDECKEN -
TEXTILFASERN UND GARNE -
ANBRINGUNGSGERÄTE UND ZUBEHÖR

Für Informationen wenden Sie sich bitte an die: Segreteria STAR
Viale Monza 177 - 20126 Milano - Tel. 2552418 - 2552584
Telex 315614 SISTER I

Für Reiseauskünfte und Zimmervermittlung wenden Sie sich bitte an
die lokalen Reisebüros oder direkt an: CIT Milano, Galleria Vittorio
Emanuele 1 - 20121 Milano - Tel. 866661 - Telex 311042

TRADUZIONI

PAGINE 72/73

Chr. Fischbacher Co. AG, St. Gallen

Sono attualmente in voga le stoffe finemente assortite, da combinare, destinate all'arredamento tessile di vani interi. Questi tessuti si ritrovano sotto forma di rivestimenti decorativi per la finestra, rivestimenti della parete, coperte per il letto, coperture di mobili, cuscini e paralumi, atti a soddisfare i più svariati strati della clientela.

All'uopo la Ditta Chr. Fischbacher C. SA produce incantevoli motivi monocolori su cretonne di cotone, in disegni differenziati di piccolo rapporto e dalla raffinata semplicità. Per i gusti più asprigni si offrono generose stampe lineari e geometriche dello stesso materiale, tra le quali si può contare a ragione anche il gruppo dei tre disegni di grande rapporto d'ispirazione indiana.

Restano fedeli al tipo floreale i boccioli e le foglie finemente colorati su mezza tela dal colore naturale, e classiche decorazioni di fiori in tenui graduazioni di tinte su tessuto strutturato un pò più grosso. Alla serie dei velluti stampati, con lo stesso disegno, su seta pura, la quale tre anni fa costituiva una novità esclusiva, si aggiunge un disegno floreale allover, con combinazioni di colori leggeri e tenui - questa volta anche sul velluto dallo sfondo chiaro.

La serie dei tessuti multicolori per arredamento è completata attraverso un gruppo di righe longitudinali e diagonali, quadri con gli uniti assortiti, in pastelli tenui, di acrilici e lino, dalla rusticità più raffinata. Le altre specialità dell'assortimento, attuale e di moda, sono le righe con sfumature differenziate, di carattere lanoso accentuato ancora da fitti filati tipo lucignolo e nuovi picché trapuntati, con disegni geometrici e di stile, in parte con eleganti accenti dorati. L'offerta delle tendine si basa su velo fine, arricchito con quadri e righe di raso scintillante, con ricami di fiorellini oppure pois dorati. Questa elegante collezione include inoltre scherli floreali dai colori tenui, ricami multicolori a pois su velo di cotone bianco e sunfilter con effetto di garza, nonché le nostalgiche tendine da caffè con veri soggetti inglesi antichi.

PAGINE 76-78

J.G. Nef-Nelo AG, Herisau

Per la Ditta J.G. Nef-Nelo SA, di Herisau, il 1980 è stato un importante anno giubilare che ha permesso di festeggiare ben 175 anni d'esistenza. Durante questo grande arco di tempo, da un negozio di biancheria e generi vari - fondato nel 1805 da Johann Jakob Nef - la Ditta è ascesa a un'impresa tessile inserita nel commercio mondiale, con la sede principale a Herisau, il tessificio a Tösstal e gli impianti di ricamo automatico a Birnbäumen. Sin dal 1813 la Ditta si lanciò nel commercio esterno sul piano europeo e, negli anni 40, le esportazioni vennero estese anche ai paesi d'oltremare; oggi una buona rete d'agenti garantisce un attivo svolgimento delle relazioni commerciali nel mondo intero.

La Ditta J.G. Nef-Nelo SA non produce e distribuisce solo abbigliamento femminili di moda, tessuti per camicie e camicette, tessuti greggi e ricami, bensì un notevole potenziale di tessuti per la casa.

Tessuti per la casa. Che include tessuti per arredamento uniti, multicolori e stampati, nonché tendine in tecniche raschel, all'uncinetto e jacquard, oppure con ricami. L'offerta include inoltre biancheria da letto, tovaglie e tappezzerie tessili, tessuti per tende avvolgibili uniti, stampati e multicolori, fino a 200 cm di larghezza, e lamelle verticali. Un deposito ben rifornito garantisce una rapida evasione delle ordinazioni entrate. Il reparto tendine della Ditta confeziona rivestimenti della finestra su misura per la clientela svizzera. Il 50% dell'offerta globale di tessuti per la casa è diretto oggi verso l'esportazione.

Soft line - la novità creata nell'anno del giubileo. La creazione di una serie nostalgicamente romantica di tessuti per arredamento e tendine, destinata in special modo alla clientela giovane, costituisce un'importante novità nell'anno del giubileo. «Soft line», come è denominato questo assortimento, include leggeri tessuti per arredamento in fibre naturali - cotone, mescolanze di cotone e seta, pura lana - e fibre sintetiche. Oltre ai tessuti strutturati rustici, uniti, multicolori con righe e quadri, nonché effetti ajouré, si trovano tenui tessuti per tendine, come il velo di cotone con scherli jacquard in trama, plumentis e veli uniti, di 140 cm di larghezza. La tavolozza dei colori è tenue, include specialmente tonalità di pastello e, con oltre 50 coloriti, cerca di soddisfare gusti più raffinati.

I vari articoli sono adatti per gli impieghi più diversi e possono essere agevolmente combinati. Dal rivestimento completo della finestra e della parete alla copertura dei mobili imbottiti, dal copripetto alla tovaglia, al cuscino e al paralume, l'offerta presenta tutto quello che i giovani possono desiderarsi per l'arredamento tessile della casa.

TISCA Tischhauser + Co. AG, Bühler

Rivestimenti TISCA per la finestra – assortiti con i tappeti tessuti. Con il nuovo programma di tessuti la Ditta TISCA Tischhauser + C. SA, di Bühler, riafferma la propria posizione di massima impresa tessile svizzera che presenta un'offerta completa di tessuti per la casa. Le nuove stoffe sono state create in assortimento scelto con l'offerta dei tappeti tessuti, ma conservano comunque un valore indipendente.

Le novità includono la serie «Rio», unita oppure in tre disegni con discrete forme geometriche. La stoffa, dalla pesantezza media, in cotone (90%) e acilite (10%), è tessuta a 130 cm di larghezza. Questa creazione jacquard, dalla tecnica e qualità superiori, è realizzata in tonalità pastello dalle sfumature differenziate. Il programma di velo «Primavera» presenta un tessuto per tende ignifugo, largo 300 cm, in Trevira® CS, con una straordinaria tavolozza di 38 tonalità pastello. Con «Opera» la Ditta TISCA presenta una merce jacquard di media pesantezza, dai molteplici impieghi, rappresentante – con i suoi tre disegni e sei colori pastello – una benvenuta componente per l'esclusiva offerta di tappeti della Ditta. Nel settore delle stoffe per mobili è iniziata, sotto il marchio «Graphos», la produzione di un nuovo programma jacquard, di alta classe, con polo di filato pettinato. Anche in questo caso si è cercata e trovata un'assimilazione del disegno alle nuove stoffe per le tende. Questa qualità pesante e resistente, con 800 g al metro corrente, è offerta per la sfera utilitaria con una scelta di colori più marcati, per la casa in tonalità più soffici. Le varie strutture unite presentate da questo attraente tessuto completano la serie.

«TISCA Twintweed» per la sfera utilitaria e la casa. È cosa certa che, dalla loro presenza sul mercato, le due qualità «TISCA Coronado» e «TIARA Compact» hanno un valore indicativo nell'ambito della sfera utilitaria. Le varie esperienze raccolte per anni, nella pratica, con questi tappeti hanno permesso di realizzare ora una novità – il pavimento tessuto «TISCA Twintweed» – che smentisce l'idea che un articolo destinato alla sfera utilitaria debba per forza presentare un aspetto razionalmente sobrio. Al contrario: grazie ad un'esecuzione tipo tweed, a due arcate, si è ottenuta un'ottica soddisfacente anche per l'arredamento d'interni – mantenendo inalterata l'estrema resistenza allo strappazzo. L'utilizzazione di filati Enkstat® IT in tredici tonalità coperte, dai colori di terra, permette praticamente ogni combinazione possibile nell'ambito della casa. È difficile immaginare un pavimento tessile più resistente e più universale. Le prime dimostrazioni fatte presso il commercio specializzato hanno avuto un'eco positiva. La Ditta TISCA è convinta di avere, ancora una volta, prodotto un rivestimento per la sfera utilitaria dalle qualità innovatrici.

«TISCA Piazza» – geometria raffinata. Gli eccellenti pavimenti tessili prodotti da anni dalla Ditta TISCA, nei colori naturali della lana, introdotti nel mercato sotto i nomi di «Terra», «Domus» e «Quadro», hanno saputo ottenere il favore della clientela grazie alle loro qualità e al carattere atemporale dei loro disegni geometrici. La serie di questi tappeti si perpetua ora nella nuova serie «Piazza», i cui sette disegni sono basati su forme varie, ordinate in diagonale, e su strutture espressive. Particolarmente attraente il gioco di luci e ombre, vivace e naturale, della superficie in rilievo.

Möbel-
und
Dekorationsstoffe
✱
Seidenschals
und
Foulards

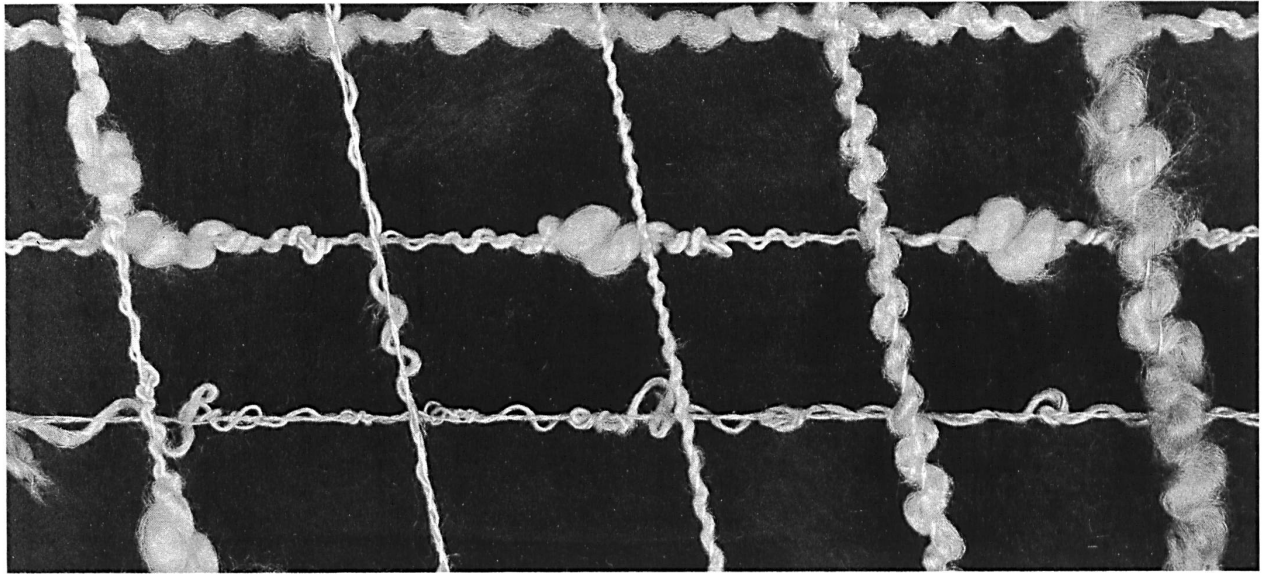
Satex

Sager & Cie
5724 Dürrenäsch
Telephon (064) 54 17 61

Fancy Yarns

for all purposes

2000 samples



WETTSTEIN LTD. CH-6252 DAGMERSELLEN Switzerland

Telex 68 805 weda ch

Telephone 062 861313

Fabrikation von reiner
Shantung-Seide für

Lampenschirme
Wandbespannungen
Vorhänge
Bettüberwürfe
Zierkissen

Konfektionierte Zierkissen, mit Daunen-
oder Federninhalt, in einer Vielzahl von
Dessins und teilweise in über
100 Farben.

Fabrication de pure soie
shantung pour

● abat-jours
● revêtements muraux
● doubles rideaux
● dessus de lit
● coussins décoratifs

Coussins en duvet ou en plumes,
confectionnés en un grand nombre de
dessins et partiellement en plus de
100 coloris.

**HANS MOSER+CO. AG, SEIDENWEBEREI / TISSAGE DE SOIERIES
CH-3360 HERZOGENBUCHSEE**

Tel. 063/61 10 20



UNION ST-GALL

Fondée 1759

Nouveautés
Broderies

